

1/447

1234-3272

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1459 /4051

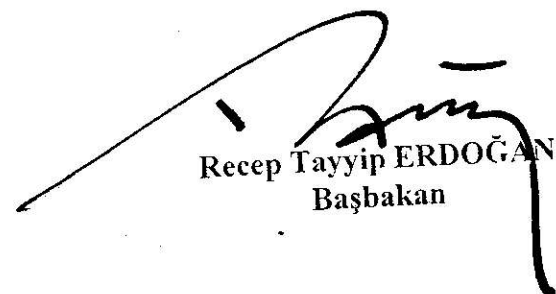
01/11/2007

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 8/10/2007 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

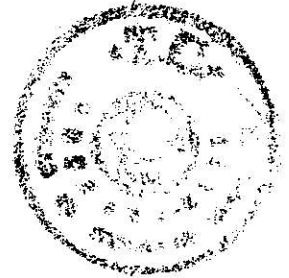
T.C. MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI	
Tali Konu: <i>Millî Savunma</i>	
Esas Konu:	<i>Dışişleri</i>
Tarih:	<i>09 Kasım 2007</i> <i>1/447</i>
M.Y.	<i>Ali</i>
<i>J. hüd</i>	

GEREKÇE

Türkiye-Ukrayna Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması 21 Mayıs 1998 tarihinde Türk tarafı adına Milli Savunma Bakanı ve Ukrayna tarafı adına Savunma Sanayi Politikası Bakanı tarafından imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma 9 Ocak 2001 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Ancak, Ukrayna tarafınca, savunma sanayi ile ilgili konuların Savunma Sanayi Politikası Bakanlığından Savunma Bakanlığına geçmesi nedeniyle Anlaşmanın yenilenmesine ihtiyaç duyulduğu bildirilmiş ve söz konusu öneri uygun bulunmuştur. Bu kapsamda, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması", 17 Ocak 2007 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anlaşma ile, iki ülke arasında savunma sanayi alanındaki mal ve hizmetlerin geliştirilmesi, ortak üretimi, tedarigi, teknoloji transferi ve müşterek üretilecek ürünlerin üçüncü ülkelere satışı ile Türk savunma sanayi ürünlerine pazar imkanının sağlanması amaçlanmakta ve savunma sanayi alanındaki faaliyetlerin hukuki bir zemine dayalı olarak geliştirilmesi hedeflenmektedir.



T/ 1213

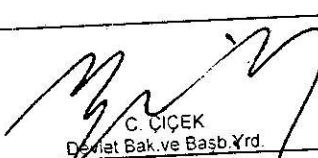
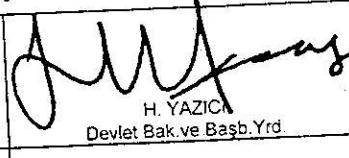
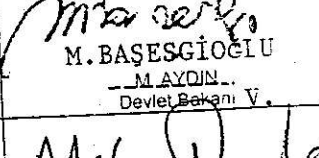
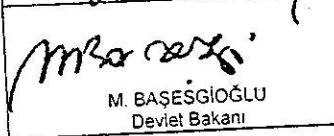
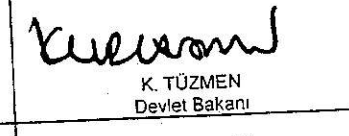
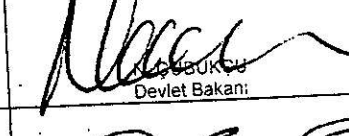
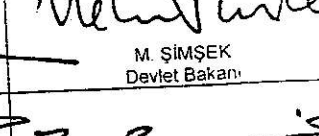
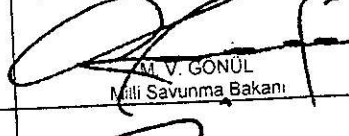
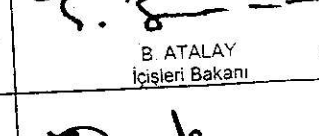
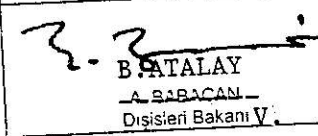
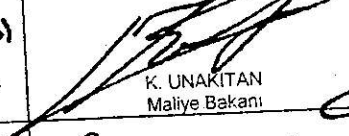
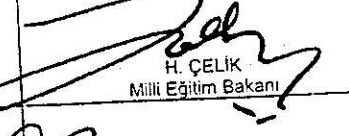
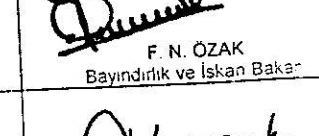
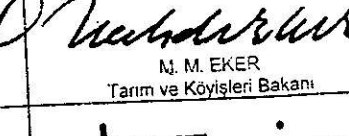
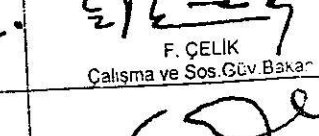
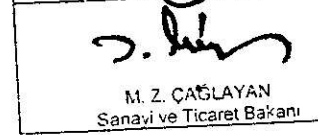
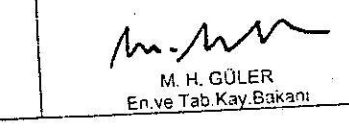
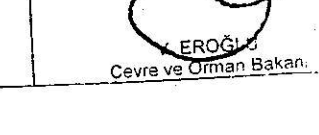
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 17 Ocak 2007 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	 H. YAZICI Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	 N. EKREN Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	 M. BAŞEĞİOĞLU M. AYDIN Devlet Bakanı V.
 M. BAŞEĞİOĞLU Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Devlet Bakanı	 M. ŞİMŞEK Devlet Bakanı
 M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	 M. A. ŞAHİN Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı
 B. ATALAY A. BABACAN Dışişleri Bakanı V.	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakan
 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	 M. M. EKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	 F. ÇELİK Çalışma ve Sos.Güv.Bakan
 M. Z. ÇAĞLAYAN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En.ve Tab.Kay.Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 E. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı

✓
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

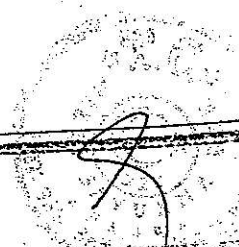
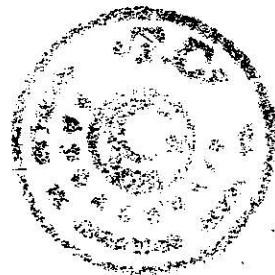
İLE

UKRAYNA BAKANLAR KURULU

ARASINDA

SAVUNMA SANAYİ İŞ BİRLİĞİ

ANLAŞMASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
UKRAYNA BAKANLAR KURULU
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Bakanlar Kurulu (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır);

Taraflar arasındaki 27 Temmuz 1994 tarihli "Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İşbirliği Anlaşması"nın hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklı saygı ve güven temelinde ve her iki Tarafın da menfaatlerinin karşılıklı olarak gözetildiği, faydası uzun süre devam edecek bir işbirliğinin oluşmasını arzulayarak,

Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin hedef ve prensiplerini dikkate alarak,

Savunma sanayi alanındaki başarılı bilimsel ve teknik gelişmelere dayalı bir iş birliği oluşturulmasının faydalarını belirleyerek,

Karşılıklı yarar ve hak eşitliği ilkelerine dayalı daha da geliştirilecek ve güçlendirilecek dostluk ve iş birliği ilişkilerinin, dünya barışı ve güvenliğine olduğu kadar iki ülkenin ortak çıkarlarına da katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Savunma mal ve hizmetleri alanında bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayi iş birliğini daha da geliştirme isteklerini belirterek,

Her iki Tarafın da ulusal kanunları uyarınca mütekabiliyet esasına dayalı iş birliğini uygulayarak,

Taraflar aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır.

MADDE I
AMAÇ

Bu Anlaşmanın amacı; Taraflar arasındaki işbirliğinin mütekabiliyet esaslarına dayalı olarak ve Tarafların ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak uygulanmasını sağlamaktır.

MADDE II
TANIMLAR

1. "Gönderen Devlet"; bu Anlaşmanın hükümleri uyarınca Kabul Eden Devletin ülkesine personel, malzeme veya teçhizat gönderen devleti,

2. "Kabul Eden Devlet"; bu Anlaşmanın hükümleri uyarınca gönderen devletin personel, malzeme veya teçhizatını sınırları içine kabul eden devleti,

3. "Konuk Personel"; Tarafların, bu Anlaşmanın uygulanması için diğer Tarafın ülkesinde bulundurduğu asker veya sivil personeli,

4. "Savunma Malları"; -

"savunma malzemeleri", silah, mühimmat ve özel teçhizat, üretim için gerekli özel kalemler, patlayıcılar ve özellikle bu malzemelerin geliştirilmesi, üretimi ya da kullanımı için tasarlanmış gerekli malzeme,

"savunma hizmetleri", Ukrayna ya da dışında yabancı tüzel ya da gerçek kişilere savunma malzemeleri ya da teknolojilerinin geliştirilmesi, üretimi, inşası, montajı, test edilmesi, bakımı, teknik servisi, modifikasyonu, modernizasyonu, kullanımı, kontrolü, askerden arındırılması, yok edilmesi, pazarlanması, depolanması, tanımlanması, tedariği veya yararlanılması alanlarında aracı faaliyetlerin de dahil olduğu hizmetlerin sağlanması ve savunma malzeme ve teknolojilerinin kullanımında tüzel kişilere ve yabancı tüzel kişilere ya da temsilcilerine ya da yabancılara bu gibi faaliyetlerde mali destek sağlanması,

"savunma teknolojileri", savunma malzemelerinin geliştirilmesi, üretimi ya da elden çıkarılması için gerekli her tür özel bilgi ve savunma hizmetlerinin sağlanması anlamına gelir. Bu tür bilgiler, teknik veri ya da teknik destek şeklinde sağlanabilir;

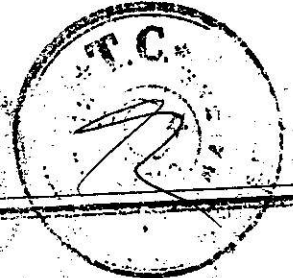
5. "Teknik Hizmetler"; savunma malzemelerinin geliştirilmesi, üretimi, bakımı ve modernizasyonu ile ilgili tüm hizmetleri,

6. "Kalite Güvence"; ilgili standartlara ve işlemlere bağlı kalınmasını ve teslim edilen savunma ürünlerinin veya hizmetlerinin performans şartlarına uygunluğunu güvence altına alan tüm faaliyetleri,

7. "Gizlilik Dereceli Bilgi", güvenlik tedbirleri çerçevesinde; Tarafların kendi mevzuatlarında tanımlanan "HİZMETE ÖZEL"den daha yüksek gizlilik derecesine sahip bilgi, belge, malzeme ve projeyi ifade eder.

8. "Fikri Mülkiyet Hakları"; 2 Ekim 1979 tarihli ekleriyle birlikte, 14 Temmuz 1967 tarihli, Stockholm'de "Dünya Fikri Mülkiyet Hakları Organizasyonu Kuruluş Anlaşması"nın 2 nci maddesinde bahsedilen konu ile aynı anlamı taşımaktadır.

9. "Fikri Mülkiyete Konu Kişi"; Tarafların ulusal düzenlemeleri uyarınca, ortak projeler çerçevesinde verilen ya da geliştirilen fikri mülkiyet haklarına sahip olan fiziki ve tüzel kişiler/varlıklar anlamına gelmektedir.



10. "Verilmiş Fikri Mülkiyet Hakları"; bu Anlaşma çerçevesinde yürütülen ortak projelerin uygulanması için ihtiyaç duyulan ve bu Anlaşma çerçevesi dışında geliştirilen fikri mülkiyet hakları anlamına gelmektedir.

11. "Geliştirilmiş Fikri Mülkiyet Hakları"; bu Anlaşma çerçevesinde ortak proje uygulamaları esnasında geliştirilen fikri mülkiyet amaçları anlamına gelmektedir.

MADDE III İŞ BİRLİĞİ KAPSAMI

Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda iş birliği yapacaklardır:

1. Tarafların Silahlı Kuvvetlerince ihtiyaç duyulan yedek parça, alet, savunma malzemesi, teknik teçhizata ilişkin ortak araştırma, geliştirme, üretim ve modernizasyon için uygun koşulların sağlanması,
2. Tarafların topraklarında ortak araştırma, geliştirme ve üretim projeleri sonuçlarının uygulanması,
3. Savunma mal ve hizmetleri alanında araştırma, üretim ve tasarım,
4. Her iki Tarafın ve eğer kabul edilirse üçüncü ülkelerin savunma ürünlerine ilişkin üretim, geliştirme, teknoloji ve modernizasyon ortak programları için koşulların oluşturulması,
5. Her iki ülke Tarafından ihtiyaç duyulan müşterek veya patentli teçhizatın üretimini yapmak amacıyla savunma alanında bilimsel kaynaklara dayalı ortak araştırma ve geliştirme projelerinin uygulanması,
6. Teçhizatın modernizasyonunun yanı sıra, savunma sanayi ürün ve hizmetlerinin üretimi ve tedariki alanlarında karşılıklı yardımlaşma,
7. Karşılıklı olarak onaylanmak suretiyle nihai ürünlerin müşterek olarak üçüncü ülkelere satışı,
8. Tarafların uygun bakanlıkları, kuruluşları ve firmaları arasında yapılan savunma ürünlerinin tedariki, üretimi ve teknolojilerinin araştırılması ve geliştirilmesi hususlarının bu Anlaşma çerçevesinde tamamlanmasının kolaylaştırılması,
9. AR-GE ve teknoloji çalışmalarının, iki ülke arasında AR-GE ve Teknoloji Alanında imzalanacak Mutabakat Muhtırası kapsamında yürütülmesi.

10. Kalite teminatında Taraflarca kullanılan savunma sanayi standartları hakkında bilgi ve ilgili doküman ile bilimsel ve teknik bilgilerin mübadelesi,
11. Tarafların yetkisi dâhilinde, askerî teknik kurumlar, savunma sanayi firmaları ve bakım tesisleri arasında iş birliği,
12. Tarafların ülkelerinde düzenlenen askerî sanayi fuar ve sempozyumlara katılım,
13. Tarafların üzerinde karşılıklı olarak anlaşacağı diğer her tür konu.

MADDE IV UYGULAMA ESASLARI

Taraflar, her iki Tarafın savunma sanayi ile ilgili konularında iş birliği yapacaklardır. Üçüncü ülkelerin menfaatine olan iş birliği faaliyetleri sadece Tarafların karşılıklı onayı ile yapılabilecektir.

1. Faaliyetler, Ortak Komite toplantısının önerilen tarihinden üç ay önce Komitenin evsahibi Eş-Başkanı resmî daveti ile başlatılacaktır.
2. Bu Anlaşmada belirtilen alanlarda iş birliği gerçekleştirmek için Taraflar uygulama protokolleri yapabilir.
3. Üçüncü ülkelerin ortak üretim projelerine davet edilmesi kararı, Tarafların karşılıklı olarak mutabık kalması sonucunda alınacaktır.
4. Bu Anlaşma çerçevesinde karara bağlanan herhangi bir uygulama protokolünün geçerliliğinin sona erdirilmesi durumunda Taraflar, bu protokollerde yer alan tüm yükümlülüklerini yerine getirecektir.

MADDE V KARMA KOMİTE

1. Bu anlaşmanın hükümlerinin uygulanması için Taraflar, Türkiye-Ukrayna Savunma Sanayi İş Birliği Ortak Komitesini kuracaktır (bundan böyle "Komite" olarak adlandırılacaktır):

Türkiye Tarafı için -

Ukrayna Tarafı için-

Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı

Ukrayna Savunma Bakanlığı
Ukrayna Sanayi Politikası Bakanlığı

2. Komite, Taraflarca onaylanan dönemde işleyişine yönelik düzenlemeyi ayrıntılı olarak hazırlayacaktır.

MADDE VI FİKRİ MÜLKİYETİN KORUNMASI

1. Tarafların fikri mülkiyet kanunu uyarınca, fikri mülkiyete konu kişilerin korunmasına ilişkin hak ve yükümlülükler (kendi ülkelerinde istihdam edilmesi, üretim lisanslarının belirlenmesi, üçüncü ülkelere satış ve ortak proje uygulamaları esnasında fikri mülkiyet kanununa konu kişilerin haklarının korunması), her bir ortak projeye eklenen protokolde belirlenecektir. Bu protokol, projenin ayrılmaz bir parçasıdır ve uluslararası anlaşmalar, Tarafların ulusal düzenleme ve yönergeleri ve her bir Tarafın fikri mülkiyet hakkının korunmasına yönelik prensip ve prosedürlere ilişkin referansları içerecektir.

Bu prensip ve prosedürler aşağıdaki hususları kapsayacaktır;

Ortak projenin uygulanması ve gerekli şartların yerine getirilmesi konusunda her bir Tarafın katılımı,

Geliştirilen ve verilen fikri mülkiyet haklarının korunması ve kazanılmasına yönelik Tarafların ortak projeye katılımcılarının yükümlülükleri,

Tarafların kendi ülkelerinde ya da üçüncü ülkelerde (geliştirilmiş ve verilmiş) fikri mülkiyet uygulanma şekil ve oranları;

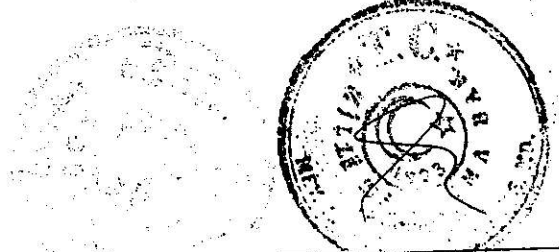
Fikri mülkiyet haklarının verilme, mübadele ve (veya) geliştirilme şartları ve standartları;

Her bir Tarafın ortak proje katılımcılarının bilginin korunmasına yönelik yükümlülükleri ve gizlilik dereceli bilgilerin kullanımına ilişkin hakları;

Tarafların ulusal kanunları uyarınca diğer şartlar.

2. Bu Anlaşmaya Taraf olanlardan her biri, Anlaşma çerçevesinde yürütülen ortak projelere ilişkin herhangi bir bilgiyi, diğer Tarafın yazılı iznini alarak üçüncü bir Tarafa verebilir.

3. Taraflar, bu Anlaşma çerçevesinde verilen ya da geliştirilen fikri mülkiyet haklarının korunmasını sağlayacak, uygulanması için gerekli düzenlemeleri takip edecek ve bu hakların yetkisiz kullanımını önlemek için gerekli tedbirleri alacaktır.



MADDE VII GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN KORUNMASI

Savunma sanayi alanındaki gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemenin değişimi, korunması, kullanımı ve açıklanması ve/veya gizlilik dereceli belgelerin kopyalanması, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Bakanlar Kurulu arasında 23 Kasım 2000 tarihinde, Ankara'da imzalanan Savunma Sanayi İş Birliği Alanında Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin Karşılıklı Korunması ve Mübadelesi Anlaşması'na göre sağlanacaktır.

MADDE VIII KALİTE GÜVENCESİ

Taraflarca mutabık kalınması halinde, kalite güvencesi konusunda iş birliği Tarafların Savunma Bakanlıkları arasında ayrı bir Anlaşma ile düzenlenecektir.

MADDE IX TARAFLARIN DİĞER ULUSLAR ARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşmanın hükümleri, her iki ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve Ülkenin çıkarlarına, güvenliğine ve toprak bütünlüğüne karşı kullanılmayacaktır.

MADDE X ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Taraflar, bu anlaşmanın yorumlanması ve/veya uygulamasından doğacak tüm anlaşmazlıkları, aralarında istişare ve müzakereler yoluyla çözümleyecektir.

MADDE XI MALÎ YÜKÜMLÜLÜKLER

Bu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar, diğer Taraf ülkeye giden personelinin tüm masraflarını karşılayacaktır. Gönderen Tarafın personeli için konaklama ve diğer hizmetler, mütekabiliyet esaslarına göre belirlenecektir.

MADDE XII EKLER VE DEĞİŞİKLİKLER

Bu Anlaşma, Tarafların karşılıklı olarak mutabık kalması halinde değiştirilebilir ya da tashih edilebilir.

MADDE XIII YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, Tarafların birbirlerini Anlaşmanın onaylanması için gerekli ulusal yasal düzenlemelerinin yerine getirildiğini bildiren notalardan sonuncusunun karşı Tarafça alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile 21 Mayıs 1993'de Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu arasında imzalanan Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması feshedilecektir.

MADDE XIV SON HÜKÜMLER

Bu Anlaşma, 5 yıl süre ile geçerli olacaktır. Taraflardan biri, bu Anlaşmanın sona erme tarihinden 60 gün önce diğer Tarafa tebligatta bulunmadıkça, işbu Anlaşma birer yıllık sürelerle uzatılmış olacaktır.

1. Bu Anlaşmanın değişikliği ve gözden geçirilmesinde veya bir anlaşmazlığın çözümünde mutabakat sağlanamaması halinde Taraflardan her biri diğer Tarafa yazılı tebligatta bulunarak diplomatik yollarla Anlaşmayı feshedebilir. Fesih işlemi, yapılan tebligatın diğer Tarafça alınmasından 90 gün sonra yürürlüğe girecektir. Fesih hükümleri bu anlaşmanın feshinden önce kararlaştırılmış ve başlatılmış olan hiçbir proje, program veya sözleşmenin uygulanmasını etkilemeyecektir.

2. Bu Anlaşma, 17 Ocak 2007 tarihinde, Ankara'da, her biri Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde olmak üzere ve her bir nüsha aynı derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın yorumlanmasında ortaya çıkacak herhangi bir uyuşmazlık halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

M. Vecdi GÖNÜL
Millî Savunma Bakanı

UKRAYNA BAKANLAR
KURULU ADINA

Anatoly GRYSSENKO
Savunma Bakanı